

السعر: 3.000 ريال عماني

عقد عمل فردي Employment Contract

Contract No _____ رقم العقد

This contract was signed on: 07-01-2024

Sunday between:

First Party (Employer):

Name: _____

Company Activity _____

Commercial Registration No: _____

Address: _____

Governorate: _____

Wilayat _____

Building No: _____

Way No: _____

P.O.Box _____

P. C. _____

000

E-Mail Address: _____

Authorised Person to Sign:

Name: _____

Civil No: _____

Phone No: _____

Office _____

Fax No: _____

E-Mail Address: _____

Second Party (Employee):

Name: _____

Nationality: _____

Date of _____

Place of _____

Academic _____

Passport No: _____

Date of _____

Issued in: _____

Civil No: _____

0

Manpower Reg/labour No: _____

Governorate: _____

Wilayat _____

Building No: _____

Way No: _____

Phone _____

Date of Assuming _____

Work Location Address:

Governorate: _____

Wilayat _____

Village _____

Branch _____

Branch No _____

Building No: _____

Way No: _____

P.O.Box _____

P. C. _____

E-Mail Address: _____

Second Party

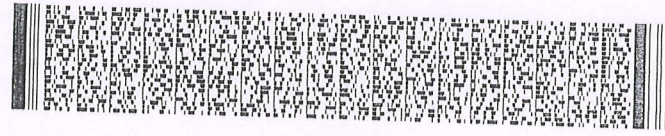
Signature & Stamp

الطرف الثاني:
التوقيع والختم

First Party

Signature & Stamp

الطرف الأول:
التوقيع والختم



٢٠٢٤-٠١-٠٧

بتاريخ

الأحد

أنه في يوم

حرر هذا العقد بين كل من:

الطرف الأول (صاحب العمل):

الاسم:

نشاط المنشأة

أنشطة وكالات السفر

رقم السجل التجاري:

عنوانه:

المحافظة:

الولاية

رقم المبنى:

رقم السكة:

ص.ب

الرمز البريدي:

البريد الإلكتروني:

اسم الشخص المفوض بالتوقيع عن المنشأة:

الاسم:

رقم الهاتف:

الرقم المدني:

رقم الفاكس:

هاتف المكتب:

البريد الإلكتروني:

الطرف الثاني (العامل):

الاسم:

الجنسية:

تاريخ الميلاد:

مكان الميلاد:

المؤهل العلمي:

الصادر بتاريخ:

رقم جواز سفره:

الصادر في:

الرقم المدني:

رقم سجل القوى العاملة / رقم البطاقة:

الولاية

المحافظة:

رقم السكة:

رقم المبنى:

تاريخ استلام العمل:

رقم الهاتف:
محل العمل:

مسقط

المحافظة:

بوشهر

الولاية

الغبرة الشمالية

القرية

رقم الفرع

الفرع

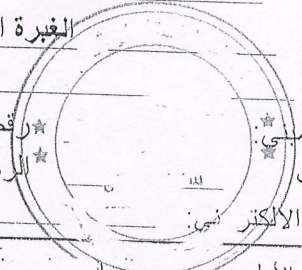
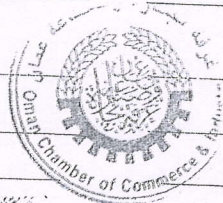
رقم السكة:

رقم المبنى:

الرمز البريدي:

ص.ب

البريد الإلكتروني:



After declaring their illegibility to sign this contract, the two parties agreed on the following:

بعد أن أقر الطرفان بأهليتهما للتعاقد اتفقا على ما يلي:

1. The Second Party has agreed to work with the first party

١- وافق الطرف الثاني على أن يعمل لدى الطرف الأول

Occupation

بمهنة:

Occupation Code

ورمزها

2. Contract type:-

Unlimited

٢- نوع العقد:-

a. Limited From :

To :

الى:

أ- محدد المدة: من

3. Notification respite for contracts with indefinite duration 30 Days

٣- مهلة الاخطار بالنسبة للعقد غير محدد المدة ٣٠ يوم

4- Agreed basic wage 300.000 R.O

٤- الأجر الأساسي المتفق عليه ٣٠٠,٠٠٠ ر.ع

Housing allowance R.O

علاوة السكن ر.ع

Transport allowance R.O

علاوة الانتقال ر.ع

Electricity allowance R.O

كهرباء ر.ع

Water allowance R.O

ماء ر.ع

Telephone allowance R.O

هاتف ر.ع

Utility allowance R.O

منافع ر.ع

Cost of Leaving allowance R.O

غلاء معيشة ر.ع

Meals allowance R.O

الوجبات ر.ع

Overtime allowance R.O

العمل الاضافية ر.ع

Shift allowance R.O

مناوبة ر.ع

Medical allowance R.O

طبية ر.ع

The Nature of Work R.O

طبيعة عمل ر.ع

Motivational allowance R.O

تحفيزية ر.ع

Technician allowance R.O

فنية ر.ع

Other allowances R.O

العلاوات الأخرى ر.ع

Annual allowance 0 %

نسبة العلاوة الدورية %

The Second Party shall be entitled to free meals whenever he is assigned to work in remote areas

يتم توفير سكن ووجبات غذائية مجاناً للطرف الثاني في حال تكليفه بالعمل في مناطق بعيدة.

5- The second party shall be appointed under probation

٥- يعين الطرف الثاني تحت الاختبار لمدة يوم

Days for the date of assuming the work, and each of the two parties may terminate this contract during the probation period, if either party deems the other unfit, after notifying the other party at least seven days in advance.

من تاريخ استلامه العمل، ويجوز لأي من طرفي العقد إنهاؤه خلال فترة الاختبار إذا تبين له عدم ملاءمة الاستمرار في العمل، وذلك بعد إخطار الطرف الآخر بسبعة أيام على الأقل.

6- The second Party shall be entitled for a fully paid

٦- يستحق الطرف الثاني اجازة سنوية بأجر شامل لمدة:

Days, according to the work exigencies. The second party may not utilize the normal leave before completing at least six month in the service from the date of joining work.

يوماً، ويتمتع العامل بالإجازة حسب مقتضيات مصلحة العمل، ولا يجوز للطرف الثاني القيام بالإجازة الاعتيادية قبل انقضاء ستة أشهر على الأقل من تاريخ التحاقه بالعمل لدى صاحب العمل.

7- The second party is entitled on an emergency leave with a comprehensive wage for 6 days throughout the year and that is for any emergency purpose as per the Ministerial decision.

٧- وللطرف الثاني الحق في الحصول على اجازة طارئة بأجر شامل لمدة ستة أيام طوال السنة لمواجهة أي ظرف طارئ وفقاً للقرار الوزاري المنفذ لها.

8- The first party shall transfer the wage of the worker (second party) to his account at one of the endorsed local banks on the agreed date, and within a period of not more than a week from the entitlement date.

٨- على الطرف الأول تحويل أجر العامل (الطرف الثاني) الى حسابه بأحد المصارف المحلية المعتمدة في التاريخ المتفق عليه وخلال مدة لا تتجاوز سبعة أيام من تاريخ الاستحقاق.

9- The first party shall grant the second party weekly rest of not less than two consecutive days, after continued five days of work.

٩- على الطرف الأول أن يمنح الطرف الثاني راحة أسبوعية لا تقل عن يومين متتاليين بعد خمسة أيام عمل متصلة.



Second Party

الطرف الثاني:

First Party

الطرف الأول:

Signature & Stamp

التوقيع والختم

Signature & Stamp

التوقيع والختم

- 10- The First Party is not allowed to:
- Employing the second party in construction sites and open areas with high temperatures at noon (from 12:30 to 3:30), during the months of June, July and August
 - Violating the provisions of this contract, or tasking the second party with a work which is not agreed upon in the contract, unless necessity arises and for a transitional period. However, he may assign him to work, if there no fundamental difference between the new tasks and the original work he is tasked with.
- 11- The first party shall repatriate the non-Omani employee to his country after on expiry of the work relation, if his sponsorship is not transferred to another employer. If the employee has left the work in violation of the provisions of the labor law, he shall be repatriated in accordance with the procedures adopted by the Ministry.
- 12- The second party shall undertake the following:

- Comply with the work terms stipulated in the contract.
 - Respect the Islamic religion, the Sultanate's laws and its social traditions and customs.
 - Not to be involved in any activities that harm the state security.
- 13- The employment contract shall be written (in Arabic language), in two copies, one copy to each party. If the contract is prepared in any other language than the Arabic language, an Arabic language version shall be attached and endorsed by the two parties. In case of any conflict in interpretation, the Arabic version shall be binding.
- 14- The labor law, the decisions and ministerial regulations implanting it shall be effective on wherever no text has been provided.
- 15- In case the two parties desire to abide by other terms, that shall be included in an annex to this contract, without being endorsed by the Ministry, taking into account that it comes in line with the provisions of the labor law.
- 16- The two parties acknowledge that they have perused the state documents classification law, regulation of protected areas, as well as the labor law and its implementing decisions and ministerial regulations.
- 17- The signing of the contract and its authorization is considered as a request to register the employee on the social insurance system unless there is an obstacle prevents it, and would result in the payment of contributions due for the employee on a monthly basis. This is applicable only for Omanis.

18- Others Condition:

OCCI attests the signature of the authorized signatory of ..
 Registered under No. grade ..
 without any responsibility on the contents of the document.
 Legalization No. Date: ..

First Party:

Name

Signature & Stamp

Second Party:

Name

Signature

Muscat

Signature:

- يحظر على الطرف الاول القيام بما يلي:
 - تشغيل الطرف الثاني في مواقع الانشاءات والاماكن المكشوفة ذات الحرارة العالية في اوقات الظهيرة من الساعة (٣٠ : ١٢ - ٣٠ : ٣) وذلك طوال اشهر يونيو ويوليو واغسطس.
 - الخروج على نصوص العقد أو تكليف الطرف الثاني بعمل غير المتفق عليه في هذا العقد الا اذا دعت الضرورة لذلك وبصفة مؤقتة ، ومع ذلك يجوز له ان يكلف الطرف الثاني بعمل غير المتفق عليه اذا كان العمل لا يختلف عن العمل الاصلي اختلافا جوهريا.
- يلتزم الطرف الأول بإعادة العامل غير العماني الى بلده بعد انتهاء علاقة العمل معه ما لم يتم نقل خدماته الى صاحب عمل آخر، وإذا ترك العامل العمل بطريقة مخالفة لأحكام قانون العمل يتم ترحيله وفق الاجراءات المتبعة بالوزارة.
- يتعهد العامل بما يلي:
 - الالتزام بشروط العمل المنصوص عليها في العقد.
 - احترام الدين الإسلامي وقوانين البلاد وعاداتها وتقاليدها الاجتماعية.
 - عدم التدخل بأنشطة تضر بأمن البلاد.
- يجب أن يكون عقد العمل ثابتاً بالكتابة ومحراً باللغة العربية من نسختين لكل طرف نسخة، وإذا كان العقد محراً بغير العربية ترفق به على الأقل نسخة محررة بالعربية يعتمدها طرفا العقد، وعند الاختلاف في التفسير يعتد بالنسخة العربية.
- يسري قانون العمل والقرارات واللوائح الوزارية المنفذة له على ما لم يرد ذكره بهذا العقد.
- في حالة وجود شروط أخرى يرغب الطرفين الالتزام بها، تحرر في ملحق آخر خارج هذا العقد دون التصديق عليها من قبل الوزارة، مع مراعاة ان تكون مطابقة لأحكام قانون العمل.
- يقر الطرفان بإطلاعهما على قانون تصنيف وثائق الدولة وتنظيم الأماكن المحمية وكذلك قانون العمل والقرارات واللوائح الوزارية المنفذة له.
- يعتبر تحرير هذا العقد والتصديق عليه كطلب للتسجيل بنظام التأمينات الاجتماعية ما لم يكن هنالك مانع يحول دون ذلك، وسيترتب عليه سداد الاشتراكات المستحقة عن العامل بشكل شهري. هذا لا ينطبق إلا على العمانيين

شروط أخرى :

الطرف الأول :

الاسم:

التوقيع والختم:

الطرف الثاني :

الاسم:

التوقيع:

Note:

To endorse this contract at the Ministry of Manpower, the following shall be submitted:

A. Omani Contract:

- Four copies of the original contract of employment.
- A copy of the manpower registration card and ID.
- Sample of the company's signatories.
- Establishment's signatory and stamp

B. Non-Omani Contract:

- Three copies of the original contract of employment.
- Copy of license and Visa
- Sample of the establishment's signatories
- Establishment's signatory and stamp

ملاحظة :

للتصديق على هذا العقد بوزارة القوى العاملة يلزم تقديم:
 أولاً: عقد العمل للقوى العاملة الوطنية:

- أربع نسخ من العقد الأصلي.
- صورة من بطاقة سجل القوى العاملة والبطاقة الشخصية.
- نموذج توقيع المنشأة
- توقيع وختم المنشأة.

ثانياً: عقد العمل للقوى العاملة الغير عمانية:

- ثلاث نسخ من العقد الأصلي.
- صورة من الترخيص والتأشيرة.
- نموذج توقيع للمنشأة.
- توقيع وختم المنشأة.

ZE74730XAG003 / ZE74730XAG003

D4730-A12 : رقم التصريح :

الإستثمارات الذكية الإصدار رقم ٥٠٠

تسهيل للأعمال المتكاملة